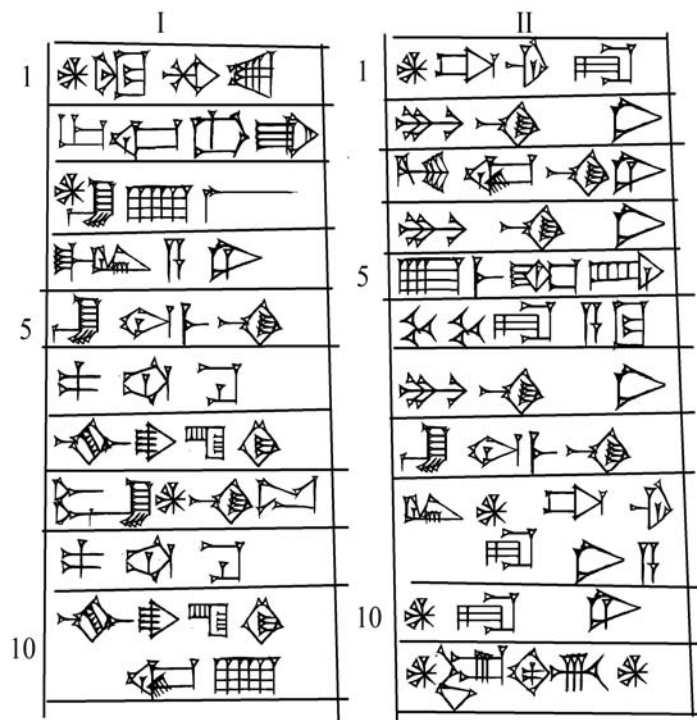


20.2 Keskivaikeita tekstejä

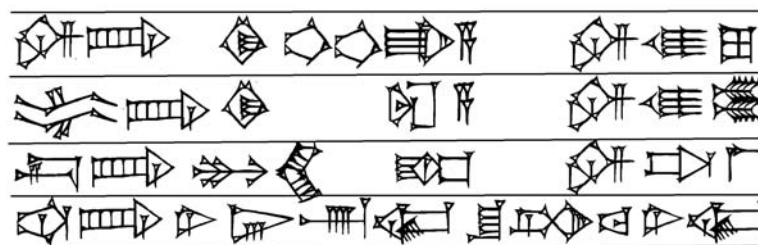
Keskivaikeat tekstit on tarkoitettu luettavaksi sen jälkeen, kun verbejä koskevat luvut 13–18 on käyty läpi.

20.2.1 Enmetena



(III varhaisdynastinen kausi) (käännös s. 281)

20.2.2 Eninnu-temppelin rakennusrituaaleja



(Lagaš II) (käännös s. 282)

20.2.3 Amar-Su'en I

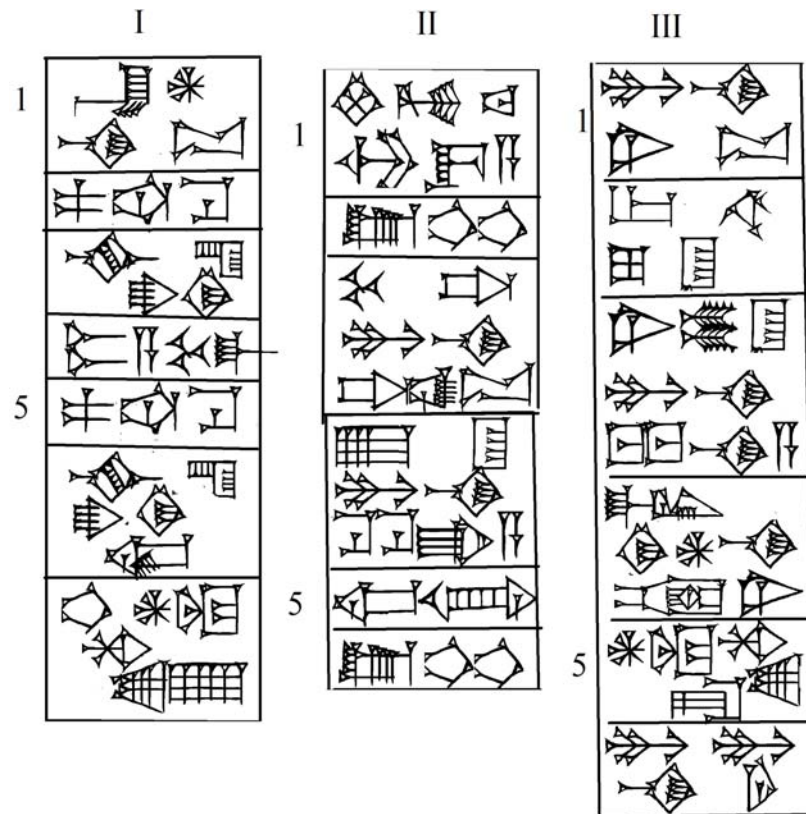
Tekstin prologi on riveillä i 13 – ii 2. Käännöksessä nämä rivit kannattanee huomioida ensimmäisinä.

i		ii	
1			1
5			5
10			10

(Ur III) (käännös s. 283)

i 1. ^dnanna / kar-zi-da / lugal-a-né-er / ^damar-^dsu'en(EN.ZU) / i 5. nibru(EN.KID)^{ki}-a / ^den-líl-le / mu pàd-da / saĝ-ús / é en-líl-ka / i 10. diĝir zid kalam-ma-na / lugal urim₅(ŠEŠ.AB)^{ki}-ma / lugal an-ub-da limmu-ba-ke₄ / ud-ul-lí-a-ta / kar-zid-da-a / ii 1. ĝi₆-par₄ nu-dù-àm / en nu-til-àm / ^damar-^dsu'en / dumu ki áĝ ^dnanna / ii 5. ^dnanna / ki áĝ-ĝá-né-er / kar-zi-da-a / ĝi₆-par₄ mu-na-dù / en-aga-zid-an-na / ii 10. en ki áĝ-ĝá-né / mu-un-na-ni-in-kur₉ / ^damar-^dsu'en-ke₄ / nam-til íb-sù-re₆

20.2.4 Enannatum

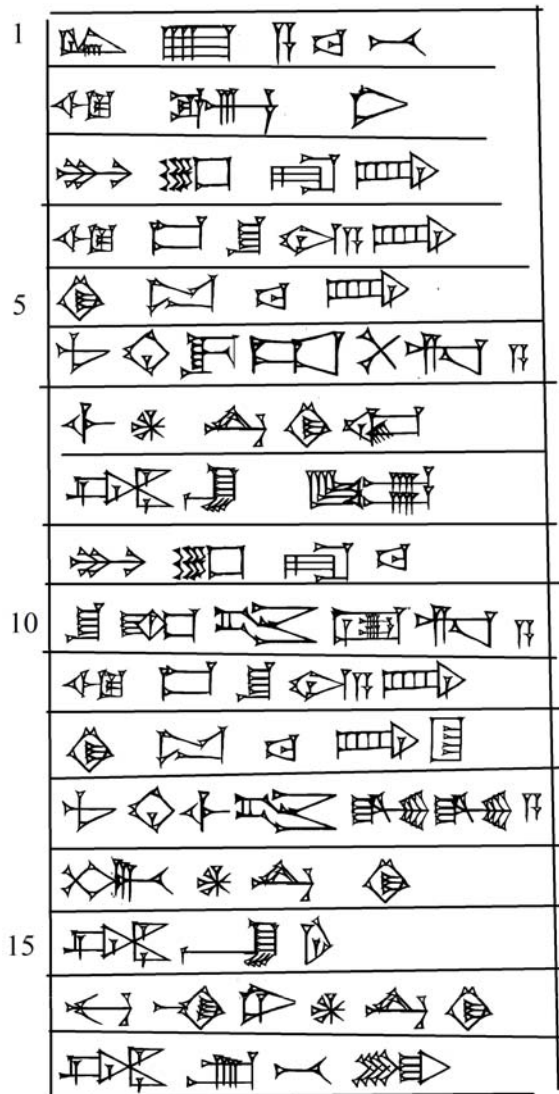


(III varhaisdynastinen kausi) (käännös s. 284)

Tämä teksti on kaiverrus, ja sen alkuperäinen ortografia poikkeaa melko paljon tässä kuvatusta. Huomaa, että erityisesti nimissä merkit eivät aina välttämättä ole täsmällisessä järjestyksessä.

20.2.5 Amar-Su'en II

Tämä teksti on kirous. Se on epilogina Amar-Su'enin kuninkaallisessa kirjoituksessa, joka vastaa sisällöltään hyvin läheisesti tekstiä Amar-Su'en I.



(Ur III) (käännös s. 286)

Riveillä 4 ja 11 oleva esine on ^{geš}su-kara. Sanan merkitys on epävarma, mutta se viittaa tässä ehkä kalusteisiin tai temppelin irtaimistoon.

Rivin 14 ensimmäinen merkki on **muš** 'myrkkykäärme'.

20.2.6 Gudea VI

1		
5		25
		30
10		
20		

(Lagaš II)

(käännös s. 288)

20.2.7 Hammurapi

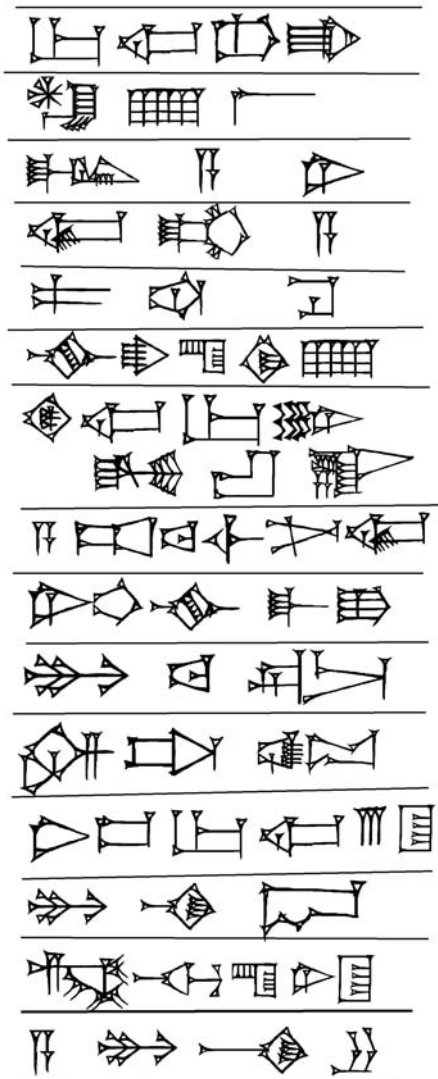
Tämä kaksikielinen teksti on muinaisbabylonialaiselta kaudelta ja sisältää muutamia kieliopillisia virheitä ja erikoisuuksia. Yritä löytää ne. Jos osaat akkadia, voit myös pohtia kirjurin käännösratkaisuja akkadista sumeriin.

	Sumeri	Akkadi
1–2.	ḥa-am-mu-ra-pí / lugal kal-ga	ḥa-am-mu-ra-pí / šarrum da-núm
3.	lugal ká-diĝir-rá ^{ki}	šar bābilim ^{ki}
4.	lugal an ub-da lím-mu	šar ki-ib-ra-tim ar-ba-im
5.	kalam dí-m-dím-me	ba-ni ma-tim
6.	lugal níĝ ak-ak-bé	šarrum ša ep-ša-tu-šu
7–8.	su ^d utu / ^d amar-utu-ra	a-na ši-ir ^d šamaš / ù ^d marduk
9.	ba-du ₁₀ -ga-me-en	ṭa-ba a-na-ku
10.	bād zimbir ^{ki}	dūru ša sippar ^{ki}
11–12.	saḥar-ta / ḥur-saĝ gal-gen ₇	in e-pe-ri / ki-ma šadim ra-bi-im
13–14.	saĝ-bé / ḥé-mi-íl	re-ši-šu / lu ù-ul-li
15.	ambar-ra ḥu-mu-ni-níĝin	ap-pa-ra-am lu uš-ta-áš-ḥi-ir-šu
16–17.	^{id} buranun / zimbir ^{ki} -šè	^{id} purattum / a-na sippar ^{ki}
18.	ḥu-mu-ba-al	lu aḥ-re-a-am-ma
19–20.	kar silim-ma-ke ₄ / ḥu-mu-ni-ús	kar šu-ul-mi-im / lu ù-um-mi-sú
21.	ḥa-am-mu-ra-pí	ḥa-am-mu-ra-pí
22.	kalam dí-m-dím-me	ba-ni ma-tim
23.	lugal níĝ ak-ak-bé	šarrum ša ep-ša-tu-šu
24–25.	su ^d utu / ^d amar-utu-ra	a-na ši-ir ^d šamaš / ù ^d marduk
26.	ba-du ₁₀ -ga-me-en	ṭa-ba a-na-ku
27–28.	zimbir ^{ki} / ká-diĝir-ra ^{ki} -bé-da-ke ₄	sippar ^{ki} / ù bābilim ^{ki}
29–30.	ki-tuš ne-ḥa / du-rí-šè	šu-ba-at ne-eḥ-tim / a-na da-rí-a-tim
31.	ḥé-im-mi-tuš	lu u-še-ši-ib
32.	ḥa-am-mu-ra-pí	ḥa-am-mu-ra-pí
33.	še-ga ^d utu	mi-gi ₄ -ir ^d šamaš
34.	ki áĝ ^d amar-utu-me-en	na-ra-am ^d marduk a-na-ku
35.	u ₄ ul-lí-a-ta	ša iš-tu u ₄ -um ši-a-tim
36.	lugal lugal-e-ne-er	šarrum ina šarrim
37.	ba-ra-an-dím-ma	la ib-ni-ù
38.	^d utu lugal-ĝá	a-na ^d šamaš be-li-ja
39.	gal-bé ḥu-mu-na-dù	ra-bi-iš lu e-pu-úš-su-um

(muinaisbabylonialainen kausi) (käännös s. 290)

20.2.8 Gudea VII

Teksti on kirjoitettu nuijanpään.



8. Rivillä oleva paikannimi on
ur-in-gi₄-rí-az

12. sita_x(KAK.ĜIŠ) 'nuija'. Tällä rivillä
merkit UR SAG luetaan erikseen.

(Lagaš II) (käännös s. 292)

20.2.9 Šuruppakin neuvot

Tämä teksti on Šuruppakin neuvojen prologi. Teksti on kirjoitettu muinaisbabilonialaisella kaudella.

1. [ud]-re-a ud sù-rá-re-a
2. [ġi₆]-re-a ġi₆ ba₉-rá-re-a
3. [mu]-re-a mu sù-rá-re-a
4. ud-ba ġéštug-tuku inim galam inim zu-a kalam-ma til-la-a
5. šuruppag^{ki} ġéštug-tuku inim galam inim zu-a kalam-ma til-la-a
6. šuruppag^{ki}-e dumu-né-ra na na-mu-un-de₅-de₅
7. šuruppag^{ki} dumu ubar-atu-tu-ke₄
8. zi-ud-sú-rá dumu-né-ra na na-mu-un-de₅-de₅

(repliikki alkaa)

9. dumu-ġu₁₀ na ga-de₅ na de₅-ġu₁₀ h́é-dab₅
10. zi-ud-sú-rá inim ga-ra-ab-dug₄ ġizzal h́é-em-ši-ak
11. na de₅-ga-ġu₁₀ šu nam-bí-bar-re
12. inim dug₄-ga-ġu₁₀ na-ab-ta-bal-e-dè
13. na de₅ ab-ba níġ kal-la-àm gú-zu h́é-em-ši-ġál

(muinaisbabilonialainen kausi) (käännös s. 293)

20.2.10 Rukous Gudean sylintereistä

Alla olevassa tekstissä Gudea on saapunut Ba-garan temppelille, jossa hän suorittaa ruokauhrimenot ja järjestää juhlat. Tämän jälkeen hän osoittaa kunnioitustaan Ġatumdulle. Katkelma on lainaus Gudean pitkähäköstä monologista.

- A2.28 nin-ġu₁₀ dumu an kug-ge tud-da
 A2.29 nir-ġál me-te-na diġir saġ zìg
 A3.1 kalam-ma til-la
 A3.2³⁴⁹ nu-du zu iri-na
 A3.3 nin ama lagaš^{ki} ki ġar-ra-me
 A3.4 igi ùġ-šè ù-ši-bar-ra-zu šeġ_x(IM.A) ħé-ġál-la-àm
 A3.5 šul zid lú igi mu-bar-ra-zu nam-til mu-na-sud
 A3.6 ama nu-tuku-me ama-ġu₁₀ zé-me
 A3.7 áia nu-tuku-me áia-ġu₁₀ zé-me
 A3.8 a-ġu₁₀ šag₄-ga šu ba-ni-dug₄ unu₆-a i-tud-e
 A3.9 ^dġá-tù-m-dùg mu kug-zu dùg-ga-àm
 A3.10 ġi₆-a ma-ni-nú
 A3.11³⁵⁰ ^{ġes}kiši₁₇(UL₄) gal-ġu₁₀-me zag-ġu₁₀ mu-ús
 A3.12³⁵¹ ^{ġi}NE-bar(NE:GI.BAR) a gal-la dù-a-me
 A3.13 zi šag₄ mu-ši-ni-ġál
 A3.14 an-dùl daġal-me ġissu-zu-šè
 A3.15 ní ga-ma-ši-ib-te

(Lagaš II) (käännös s. 294)

349 nu-du zu on todennäköisesti epäortografinen kirjoitusasu ilmaisulle ní-du, zu 'joka tuntee asianmukaiset (rituaalit)'.

350 ETCSL translitteroi ^{ġes}ġiri, vaikka merkki on selvästi väritetty GIR₂@gunu eli UL₄. Tälle mahdollisia kontekstiin sopivia lukuasuja ovat kiši₁₇ 'myrtti' tai kišig 'akaasia'.

351 ETCSL translitteroi NE.GI.BAR, eikä anna tälle merkitystä. Kontekstin perusteella kyseessä lienee kuitenkin jonkinlainen kasvillisuus, ehkä kaislikko tai muu vesikasvi: ġi 'ruoko' ja ^{ġi}bar 'ruoko'. NE viittaa tässä ehkä hienolaatuisuuteen tai jalouteen (vertaa kù-bábbar NE 'jalostettu hopea'). NE ja GI ovat tosin väärässä järjestyksessä.

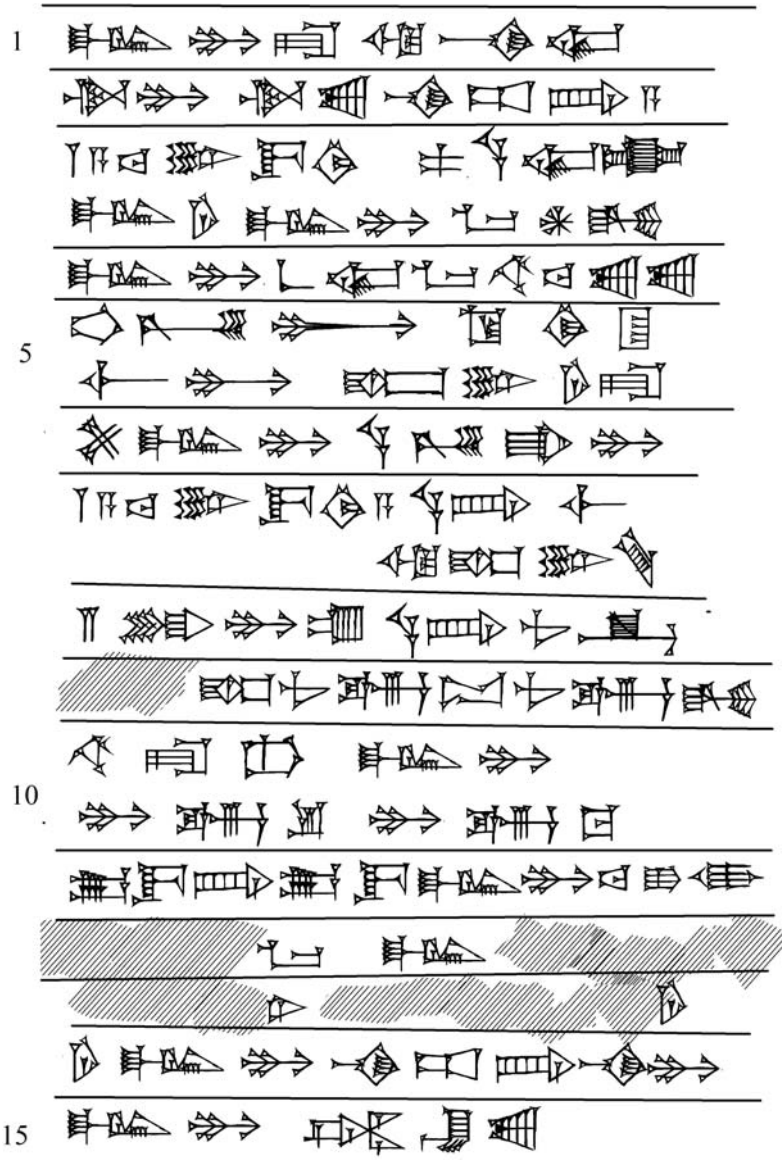
20.2.11 Kehtolaulu Šulgin pojalle

Laulu on kirjoitettu äidin (tai lastenhoitajan) laulamana ja sisältää emesalia. Tekstiä on lyhennetty merkittävästi, sillä sen loppu on pahasti tuhoutunut. Myös välistä puuttuu lyhyt katkelma. Teksti on muinaisbabylonialaiselta kaudelta.

1. u₅-a a-ù-a
2. ù-ru-ru-ĝá h́e-em-ma-gur₄-e
3. ù-ru-ru-ĝá h́e-em-ma-bùluĝ-e
4. ĝeš^{es}i-ri₉-na-gen₇ úr h́e-gur₄-e
5. úšàkir-ra-gen₇ pa h́e-tál-tál-e
6. ù-mu-un ne-ta mu-e-zu me-ta-me
7. ĝeš^{es}hašhur zal-le íd-dè lá-a-ba
8. lú di-dè šu-né ha-ma-an-peš-e
9. lú al-nú-a šu-né ha-ma-ab-zi-zi-i
10. du₅-mu-ĝu₁₀ ù-sá-ge ša-mu-un-ku₄-ku₄-ku₄
11. ù-sá-ge ša-mu-un-ĝá-ĝá-ĝá
12. ù-sá ĝá-nu ù-sá ĝá-nu
13. ù-sá ĝá-nu ki du₅-mu-ĝá-šè
14. ù-sá kul-ù ki du₅-mu-ĝá-šè
15. igi lib₄-lib₄-a-né ù ku-ni-ib
16. igi ĝun-a-né šu-zu ĝar-bé
17. ù eme za ma-li-li-ka-né
18. za ma-al-li-li ù na-gul-e
27. ù-ru-ru-ĝá dam ga-an-na-an-zé-èĝ
28. dam ga-an-na-an-zé-èĝ du₅-mu ga-an-na-an-zé-èĝ
29. um-me-da šag₄ h́ul-la hu-mu-un-da-e
30. um-me-da šag₄ h́ul-la ga he-ni-gu₇-e
33. dam úr kúm-ma-na hé-[en]-nú
34. du₅-mu á tál-tál-la-na [h́e]-en-nú
35. dam h́e-en-da-zé-eb
36. du₅-mu h́e-en-da-zé-eb
37. dam tur úr-ra-na ha-ba-h́ul-e
38. du₅-mu du₁₀-ub zé-ba-na ha-ba-bùluĝ-e

(muinaisbabylonialainen kausi) (käännös s. 296)

20.2.12 Kirje koskien sotapäällikkö Abaindasaa



Kirjeessä esiintyviä nimiä: arad-mu, ^ma-ba-in-da-sá, zi-mu-dar^{ki}.

(muinaisbabilonialainen kausi) (käännös s. 300)

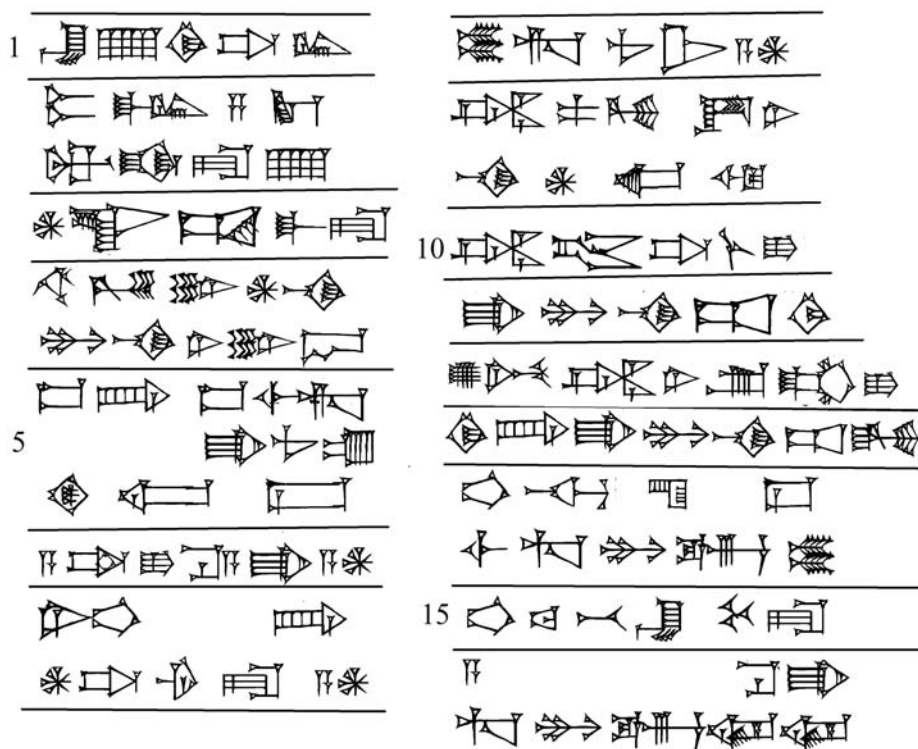
20.2.13 Avioerosopimus

- obv. 1 [d^{eš}_{is}-dar]-um-m[i]
 [du]mu-munus i-lí-a-z[u]
 [d^{eš}èr-ra-ma-lik-[e]
 [na]m-dam-šè ba-an-tuku
- 5 [a-r]á diš-kam
 [es]aĝ_x([E₂].ŠE)-né in-burud_x(U)
 [a-r]á min-kam-ma-ka
 [dug^u]šab i-ĝeš-ka-né
 [gál] bí-in-taka₄-ma
- 10 túg i-ni-in-dul
 a-rá eš₅-kam-ma-ka
 ugu lú-ka in-dab₅
 su lú-ka ĝeš-nú-a
 in-kéš
- 15 pu-úĥ-ru-um-šè in-íl
 pú-úĥ-ru-um-e
 mu lú ugu-na
 al-dab₅-ba-aš
 kù dam taka₄-né [x] m[a-na] kù-babbar
- 20 i-ni-in-ĝar-r[e-eš]
 rev. [kiši₄ ir[?] ù] sur-ra gal₄-la-[a-né]
 [umbin in]-ku₅-ru-ne
 kiri-né ĝeš^ugag-si-sá in-burud_x(U)-uš
 iri^{ki} níĝin-niĝin-e-dè
- 25 lugal-e
 [ba]-an-sig₁₀
 [dið dab₅-ba] lugal-la-kam
 [d^{iš}-m]e-dⁱda-gan-zi-ĝu₁₀
 maškim-bé-em

(muinaisbabilonialainen kausi) (käännös s. 302)

20.2.14 Nergalin kirves

Tämä teksti on omistuskirjoitus manalanjumala Nergalille ja se on laadittu uhri-
lahjaksi annettuun kirveeseen. Muutamia tekstin merkeistä ei löydy kirjan merkki-
listasta. Nämä on annettu alla.



Tekstissä esiintyviä erisnimiä:

nibru(EN.KID)^{ki}-ta-lú, lugal-suba(A.MUŠ₃@g), ^dnergal(PIRIG.AB@g.GAL)

Rivi 6. toinen merkki on lál(TA×HI).

Rivi 15. kolmas merkki on ug₇. Näyttää usein samalta kuin sumun ja til (merkki-
listassa 29), mutta ei ole historiallisesti sama merkki.

(muinaisbabylonialainen kausi) (käännös s. 304)